

GB

Declaration of conformity to the PPE Regulation (EU) 2016/425 can be found at:
<http://rkszpe.ru/respirator/rk9000/declaration/>

RU BY

Декларация о соответствии PPE Regulation (EU) 2016/425 можно найти по адресу:
<http://rkszpe.ru/respirator/rk9000/declaration/>

DE CH AT

Konformitätserklärung zur PPE Regulation (EU) 2016/425 finden Sie unter:
<http://rkszpe.ru/respirator/rk9000/declaration/>

FR CH BE

La déclaration de conformité à la PPE Regulation (EU) 2016/425 peut être consultée à l'adresse suivante:
<http://rkszpe.ru/respirator/rk9000/declaration/>

ES

La declaración de conformidad con el PPE Regulation (EU) 2016/425 se puede encontrar en:
<http://rkszpe.ru/respirator/rk9000/declaration/>

IT CH

La dichiarazione di conformità alla PPE Regulation (EU) 2016/425 può essere trovata all'indirizzo:
<http://rkszpe.ru/respirator/rk9000/declaration/>

NO

Erklæring om samsvar PPE Regulation (EU) 2016/425 kan bli funnet på:
<http://rkszpe.ru/respirator/rk9000/declaration/>

www.rkszpe.com



www.rkszpe.ru



© «Respiratornyi Kompleks»

RU BY

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ФИЛЬТРУЮЩЕГО РЕСПИРАТОРА СЕРИИ RK 9000

Модель	Класс защиты	Предельно допустимая концентрация (ПДК)	Примечание
RK 9010	FFP1 R D	4	Без клапана
RK 9011	FFP1 R D	4	С клапаном
RK 9020	FFP2 R D	12	Без клапана
RK 9021	FFP2 R D	12	С клапаном
RK 9030	FFP3 R D	50	Без клапана
RK 9031	FFP3 R D	50	С клапаном

Область применения

Респиратор применяется для защиты органов дыхания от всех видов аэрозолей (пыль, дым, туман).

Перед использованием респиратора:

- Внимательно ознакомиться с информацией, содержащейся в данной инструкции. Невыполнение инструкции может представлять риск или привести к необратимым последствиям для здоровья.
- Респиратор должен подбираться в соответствии с концентрацией аэрозолей в окружающей среде.
- В случае риска недостатка кислорода, наличия высокой концентрации опасных, вредных веществ должны применяться изолирующие СИЗОД.
- Поврежденные респираторы, респираторы загрязненные с внутренней стороны или с истекшим сроком годности не могут быть использованы.

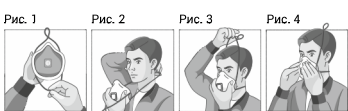
Правила использования

- Выбор средства защиты органов дыхания в соответствии с рабочими условиями необходим для защиты вашего здоровья.
- В случае любых заболеваний проконсультируйтесь с врачом по поводу возможности использования респиратора.
- Респиратор многоразового применения. Заменить в случае повреждения респиратора или сильного сопротивления дыханию.
- При неоднократном использовании подлежит чистке встраиванием или обратным продувом чистым воздухом.
- Не использовать воздух под давлением для очистки контейнера, колодца, закрытых емкостей и помещений малого объема.
- Респиратор не должен использоваться для защиты от паров и газов вредных веществ.
- В случае применения респиратора людьми с бородой, щетиной, бакенбардами, или глубокими шрамами в области линии прилегания, эффективность респиратора снижается.

Ограничения по применению

- Нельзя применять респиратор при содержании кислорода во вдыхаемом воздухе менее 17% от объема.
- Не допускается использование в неперетравиваемых контейнерах, колодцах, закрытых емкостях и помещениях малого объема.
- Респиратор не должен использоваться для защиты от паров и газов вредных веществ.
- В случае применения респиратора людьми с бородой, щетиной, бакенбардами, или глубокими шрамами в области линии прилегания, эффективность респиратора снижается.

Инструкция по надеванию



1) Чистыми руками вскрыть упаковку, проверить респиратор на наличие дефектов. Вытянуть нижнюю петлю ленты оголовья (Рис.1) и завести ее за голову на уровне затылочной части (Рис.2).

2) Надеть респиратор на лицо. Одной рукой придерживать респиратор, другой - завести верхнюю петлю ленты оголовья на уровень теменной части головы (Рис.3). Отрегулировать эластичные ленты оголовья и закрепить их фиксатором. Обжать носовую пластину на переносице. (Рис.4)

3) Проверить респиратор на плотность прилегания: не сдвигая респиратор, полностью накрыть его обеими руками и сделать резкий вдох/выдох. Если воздух проходит по краям респиратора, отрегулировать положение полумаски и лент оголовья. Повторить проверку на плотность прилегания. Если плотное прилегание не было достигнуто, респиратор не может быть использован.

Хранение

Респираторы должны храниться в упаковке изготовителя в сухих помещениях, защищенных от атмосферных осадков и механических повреждений. Хранить при температуре от -30°C до +70°C и относительной влажности до 80%. Гарантийный срок хранения - 5 лет при соблюдении условий транспортирования и хранения в упаковке изготовителя.

Утилизация

Респираторы после использования и респираторы с истекшим сроком годности утилизируются как бытовые отходы.



Важно
ПДК могут различаться в разных странах.



Изготовитель:

ООО «Респираторный комплекс»
188679, Россия, Ленинградская обл., Всеволожский р-н, п.г.т. Морозова, ул. Чекалова, д. 3, здание 592;
тел./факс: +7 (812) 329-11-65;
e-mail: zakaz@rkszpe.ru;
www.rkszpe.ru

GB THE INSTRUCTION FOR USE FOR FILTERING HALF MASKS RK 9000 SERIES

Model	Protection level	Occupational Exposure Limit (OEL)	Comments
RK 9010	FFP1 R D	4	No valve
RK 9011	FFP1 R D	4	Valve
RK 9020	FFP2 R D	12	No valve
RK 9021	FFP2 R D	12	Valve
RK 9030	FFP3 R D	50	No valve
RK 9031	FFP3 R D	50	Valve

Purpose

Filtering half masks are used to protect against non-volatile solid and liquid particles (dust, smoke, mist).

Preconditions for the use of filtering half masks

- The instructions for use must be read and taken into consideration.
- Failure to comply with the instructions for use and the information contained therein can represent a health risk and can lead to irreversible damage to health.
- Respiratory protective devices must be selected according to the nature and concentration of the hazardous substances.
- In the event of a risk of oxygen shortage, excessively high concentrations of hazardous substances or unknown ratios, insulation devices operating independently of the environment must be employed.
- Damaged filtering half masks or masks that are soiled on the breathing side, or in respect of which the use-by date has expired may not be used.

Usage details

- A respiratory protective device selected according to the working conditions is essential to protect your health. If you are suffering from any illness or other symptoms, consult a physician about the reliability of using respiratory protective devices.
- The mask must be replaced in case of damage or high breathing resistance.
- In case of repeated use, clean by shaking or blowing back with clean air. Do not use compressed air blowing for cleaning - it may harm the material.
- The service life of the mask is determined by its sanitary and hygienic state and the degree of physical wear and tear. Cleaning and disinfection with chemical solutions and agents is not allowed.
- Immediately leave the contaminated area if:
 - breathing becomes difficult;
 - a feeling of dizziness or other irritation occurs;
 - the mask is damaged;
 - an emergency occurs.

Restrictions

- The oxygen content in the breathing air must be at least 19.5 volume %.
- Non-aerated containers, excavations, ducts and confined spaces may not be entered with filtering half masks.
- Do not use for protection against gases and vapors.
- If used by people with beards, sideburns or deep scarring in the area around the edge line of the mask the effectiveness of the filtering half mask is reduced.

DE CH AT

GEBRAUCHSANWEISUNG DER FILTRIERENDE HALBMASKE DER SERIE RK 9000

Modell	Schutzklasse	Arbeitsplatz-grenzwert (AGW)	Bemerkung
RK 9010	FFP1 R D	4	Ohne Ventil
RK 9011	FFP1 R D	4	Mit Ventil
RK 9020	FFP2 R D	12	Ohne Ventil
RK 9021	FFP2 R D	12	Mit Ventil
RK 9030	FFP3 R D	50	Ohne Ventil
RK 9031	FFP3 R D	50	Mit Ventil

Anwendungsbereich

Die Maske wird für den Schutz von Atmungsorgane gegen alle Aerosolarten (Staub, Dampf, Nebel) benutzt.

Vor der Benutzung der Maske:

- Lesen Sie die Information in dieser Anweisung sorgfältig durch. Das Nichtbeachten der Anweisung kann gefährlich sein oder irreversible Gesundheitsschäden zur Folge haben.
- Die Maske soll gemäß dem Ursprung und der Konzentration der Schadstoffe ausgewählt werden.
- Im Falle des Sauerstoffmangels, zu höher Schadstoffkonzentration oder unbekannten zulässiger Konzentrationen sollen Isoliergeräte mit einem autonomen Luftzufuhr benutzt werden.
- Es ist verboten, beschädigte Masken, Masken mit verschmutzter Innenseite oder abgelaufener Nutzungsdauer zu benutzen.

Nutzungsregeln

- Das Atemschutzmittel soll gemäß den Arbeitsbedingungen zum Schutz Ihrer Gesundheit gewählt werden. Im Falle einer Krankheit konsultieren Sie den Arzt, ob Sie die Maske benutzen können.
- Entsorgen und ersetzen Sie die Maske, wenn sie beschädigt ist oder der Atemwiderstand ansteigt.
- Bei wiederholter Verwendung durch Schütteln oder Rückspülen mit sauberer Luft reinigen. Verwenden Sie keine Druckluft für die Reinigung - dies kann zu Schäden an der Maske führen.
- Die Lebensdauer der Maske wird durch ihren hygienischen Zustand und den Grad der körperlichen Abnutzung bestimmt. Kann nicht mit chemischen Lösungen und Reagenzien gereinigt und desinfiziert werden.
- Man soll den Arbeitsbereich in folgenden Fällen verlassen:
 - schweres Atmen;
 - Schwindelgefühl und andere alarmierende Symptome;
 - Beschädigung der Maske;
 - Notfall.

Beschränkung der Benutzung

- Der Sauerstoffgehalt in der eingeatmeten Luft soll nicht minder als 19,5 % sein.
- Die Benutzung in den nicht belüfteten Behältern, Brunnen, kleinen Räumen ist nicht zulässig.
- Die Masken schützen nicht gegen Gase und Dämpfe.
- Bei der Anwendung der Maske von Menschen mit Bart, borsten, Koteletten oder tiefe Narben im Bereich der Linie der Anpassung, Effizienz masken fallen.



WICHTIG

AGW kann in unterschiedlichen Ländern verschieden sein.

Description of placing the mask. Instructions for wearing



1. Remove the mask from the packaging. Check the condition of the mask for any holes and damage to the filter material. Pull the lower loop of the head strap (Fig.1) and place it to the back of your head (Fig. 2).

2. Put on the filtering half mask. Hold the respirator with one hand and place the upper loop of the head strap to the top of your head with the other hand (Fig. 3). Adjust the elastic head straps and lock them with clamp. Form the noseclip around the nose (Fig.4).

3. Check position and seal: Hold both hands around the mask, and exhale/inhale. If you feel any air escaping around the nose area, the mask should once again be correctly adjusted. If air leaks are noted around the line of contact, reposition and/or readjust the head straps, adjust mask position on the face to achieve a better seal. If no effective seal can be achieved, the respiratory protective device should not be used!

Storage

Storage or warehouse areas must have a normal climate. I.e. the air must be dry, cool and free from hazardous substances. Storage between -30°C and +70°C, atmospheric humidity <80%. Unpacked or damaged masks may no longer be used. The storage period, under these conditions, is limited to 5 years.

Disposal

The filtering half mask should be disposed of following use in a safe and environmentally-friendly manner, in accordance with the national regulations.



IMPORTANT NOTES

Allocated protection factors may differ from country to country.

Statutory stipulations and regulations

2016/425:	Personal Protective Equipment (PPE) – Regulation (EU)
EN149:2001+A1:2009 EU type examination by:	Filtering half masks to protect against particles SGS Fimko Ltd. 0598
Production control according to Module D:	Notified body number: 0598 SGS Fimko Ltd. Takomote 8 FI-00380 Helsinki
Official marks	



Manufacturer: Respiratornyi Kompleks Ltd.

3 Chekalova St., building 592, Leningradsкая obl., GP Im. Morozova, 188679, Russia.
+7 (812) 329-11-65; zakaz@rkszpe.ru; www.rkszpe.com

Anweisung für das Aufsetzen



1. Öffnen Sie die Verpackung mit sauberen Händen, prüfen Sie die Maske visuell auf Mängel. Ziehen Sie die untere Schlinge des Kopfbands (Bild.1) hinter den Kopf auf das Niveau des Nackens (Bild. 2).

2. Ziehen Sie die Maske auf das Gesicht an. Halten Sie die Maske mit einer Hand und ziehen Sie die obere Schlinge des Kopfbands auf das Niveau des Scheitels mit einer anderen Hand (Bild.3). Passen Sie die Gummikopfbänder an und sichern Sie sie mit einem Fixierelement. Drücken Sie das Nasenteil mit Ihren Fingern fest über den Nasenrücken an (Bild.4).

3. Dichtsitzzkontrolle: bedecken Sie den Maskenkörper mit beiden Händen, ohne dass er dabei verrutscht, und scharf ausatmen/ einatmen. Bei einer Leckage am Maskenrand überprüfen Sie den Sitz der Bänder am Kopf, bis die Leckage beseitigt ist. Wiederholen Sie die Dichtsitzzkontrolle. Die Maske kann nicht verwendet werden, wenn Sie keinen ordnungsgemäßen Sitz erreichen können.

Lagerung

Die Masken sollen in einer Herstellerverpackung aufbewahrt werden, in einem trockenen und gegen Niederschläge und Grundwasser geschützten Raum. Bei Temperaturen von -30°C bis +70°C und Relativfeuchtigkeit nicht mehr als 80% aufbewahren. Entpackte oder beschädigte Masken nicht benutzen. Aufbewahrungsgarantie ist 5 Jahre, wenn die Transport- und Aufbewahrungsbedingungen in der Herstellerverpackung beachtet werden.

Verschrottung

Die Maske sollen nach der Benutzung gefahrlos und umweltfreundlich gemäß den nationalen Regelungen verschrottet werden.

Normativbestimmungen und Regelungen

2016/425:	Personal Protective Equipment (PPE) – Regulation (EU)
EN149:2001+A1:2009 EU type examination by:	Filtering half masks to protect against particles SGS Fimko Ltd. 0598
Production control according to Module D:	Notified body number: 0598 SGS Fimko Ltd. Takomote 8 FI-00380 Helsinki
Official marks	



Hersteller: Respiratornyi Kompleks GmbH

3 Chekalova St., building 592, Leningradsкая obl., GP Im. Morozova, 188679, Russia.
+7 (812) 329-11-65; zakaz@rkszpe.ru; www.rkszpe.com